

# E12 - Interview With Mai

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:31] Maki**

The Hollywood movie *Interview with a Vampire* was released in fall of 1994.

**[01:38] Maki**

As I was a growing girl at the time,

**[01:42] Maki**

it would not be an exaggeration to say that this movie shaped my personality

**[01:46] Maki**

and became the foundation of my interests.

**[01:50] Maki**

Lead actor Brad Pitt does an impressive job portraying Louis,

**[01:54] Maki**

a man who struggles with being a vampire due to his lingering human conscience.

**[01:59] Maki**

Achieving an unexpectedly delicate sexiness

**[02:02] Maki**

and covering up his crude acting with his good looks,

**[02:05] Maki**

Tom Cruise, who plays Lestat, undoubtedly gained new fans.

**[02:10] Maki**

The supporting cast were handsome, as well,

**[02:12] Maki**

and the casting was as thorough as you'd expect from a Hollywood movie.

**[02:16] Maki**

...Is what I'd like to say,

**[02:18] Maki**

but the critical role of Daniel the interviewer is played

**[02:21] Maki**

by the slightly uninspiring  
Christian Slater.

**[02:24] Maki**

His performance is hardly bad, but it's  
a little rough around the edges.

**[02:28] Maki**

He was good as the apprentice  
monk in *The Name of the Rose*,

**[02:32] Maki**

but he's been lackluster ever since.

**[02:34] Maki**

If River Phoenix had been  
cast as originally planned,

**[02:38] Maki**

I personally would have found it  
to be an even more enjoyable film.

**[02:44] Maki**

But the interactions between beautiful  
men and confessions of love

**[02:49] Maki**

lured not only fans of  
homosexual and BL content,

**[02:52] Maki**

but also many fujoshi into its  
gorgeous and aesthetic world.

**[02:57] Maki**

The original novel by Anne  
Rice is a cult classic.

**[03:02] Maki**

The world depicted is so similar  
to that of *Poe no Ichizoku*

**[03:05] Maki**

that it could be considered a  
live-action version of the series.

**[03:06] Maki**

Its themes can be summed up as the  
sorrow and suffering of vampires.

**[03:11] Maki**

Despite all his agonizing,  
Louis ends up as an empty vampire.

**[03:16] Maki**

The delicious final scene ends with  
a revived Lestat's triumphant smile.

**[03:22] Maki**

It's fine, though, since it's entertaining.

**[03:25] Maki**

The director would be to blame if he

failed to produce an entertaining film

**[03:28] Maki**

with such an extravagant cast.

**[03:30] Tsujimoto**

The girl who played Claudia  
wasn't very cute.

**[03:34] Maki**

You think so?

**[03:35] Maki**

I think it's better that she wasn't  
played by a beautiful girl.

**[03:39] Taguchi**

Why is that?

**[03:40] Maki**

Because this is a movie about handsome men.

**[03:43] Maki**

The women and girls can  
simply be women and girls.

**[03:46] Taguchi**

Are you sure?

**[03:47] Maki**

Besides, I thought her  
acting was impressive.

**[03:51] Maki**

She has the mind of an adult, but her  
body is forever that of a child's.

**[03:54] Maki**

The suffering and frustration  
she portrayed felt so real.

**[03:57] Maki**

By the end of the movie,

**[03:58] Maki**

she was making the kinds of expressions  
you'd expect from a middle-aged woman.

**[04:01] Tsujimoto**

I imagine male fans were disappointed.

**[04:05] Taguchi**

You're right.

**[04:06] Taguchi**

Hetero men feel like they've wasted their time  
if they didn't get to look at beautiful women.

**[04:11] Maki**

*Now that you mention it, you might be right.*

**[04:14] Maki**

*What type of beautiful girls  
do hetero dudes like, anyway?*

**[04:19] Mitsugu**

An interview.

**[04:20] Maki**

That's right.

**[04:21] Mitsugu**

With Mai?

**[04:21] Maki**

Yeah.

**[04:22] Maki**

I want to film it and make a documentary.

**[04:26] Mitsugu**

What are you talking about?

We can't do that.

**[04:29] Mitsugu**

You'd be exposing Mai's secret to the world.

**[04:32] Mitsugu**

And besides, we've got to respect Mai's privacy.

**[04:35] Maki**

She doesn't have to answer any questions she doesn't want to answer.

**[04:38] Mitsugu**

You're lying. I know exactly what you're up to since you chose Mai.

**[04:43] Mitsugu**

You'd be exposing the Blood Donation Club's impure blood donation activities, too.

**[04:48] Mitsugu**

What if Mai gets kicked out of this high school?

**[04:51] Maki**

Just because it's called a documentary doesn't mean everything depicted is real.

**[04:57] Maki**

As a film, it's necessarily a fabrication.

**[04:59] Maki**

In other words, it doesn't work without direction.

**[05:02] Mitsugu**

You mean you'll exaggerate Mai's secret, right?

**[05:06] Maki**

I'll censor her eyes with a bar and call her "Vampire Girl A."

**[05:13] Mitsugu**

In what universe is there an anonymous "Vampire Girl A?"

**[05:17] Maki**

That's what makes it interesting.

**[05:18] Maki**

I won't be interviewing  
some commonplace girl.

**[05:22] Maki**

You just don't understand.  
This is why I can't stand amateurs.

**[05:26] Mitsugu**

And I don't care to understand.

**[05:28] Mitsugu**

I don't need you making waves in  
my happy little life with Mai.

**[05:32] Maki**

Happy little life, huh?

**[05:35] Mitsugu**

What's wrong with that?

**[05:36] Maki**

Nothing, if you're happy with that.

**[05:39] Maki**

But normally, I'd imagine  
people would be more curious.

**[05:44] Mitsugu**

Curious about what?

**[05:45] Maki**

Oh, sorry.

**[05:48] Maki**

I meant Mai's personal history. Her past.

**[05:52] Maki**

I was just wondering what  
you even know about Mai.

**[05:58] Maki**

Well, if you're not concerned  
about the true identity

**[06:00] Maki**

of the friend you're living  
with under the same roof,

**[06:03] Maki**

I suppose that could be considered  
magnanimous or cool.

**[06:07] Mitsugu**

Mai's past doesn't bother—

**[06:10] Maki**

It doesn't bother you, except for Franken.

**[06:12] Mitsugu**

What?

**[06:13] Maki**

And if you're happy now,

then none of it matters.

**[06:17] Maki**

I'm giving up on the idea.

You should forget about it, too.

**[06:21] Mitsugu**

Huh? Wha— Maki, wait!

**[06:33] Mitsugu**

*In order to minimize information leaks,*

**[06:36] Mitsugu**

*on the condition that even our blood  
brothers and sisters would be excluded,*

**[06:41] Mitsugu**

*I agreed to help Maki make her movie.*

**[06:45] Chihiro**

Good grief.

**[06:47] Chihiro**

I thought I'd be able to go home early tonight

**[06:49] Chihiro**

and enjoy some sake while viewing the moon.

**[06:51] Mitsugu**

You say that, but you're itching to  
use that clapperboard you're holding.

**[06:57] Chihiro**

As the instructor in charge,

**[06:59] Chihiro**

I can't allow you to perform  
extracurricular activities without me.

**[07:03] Chihiro**

You're lucky you have such  
an understanding teacher.

**[07:09] Mitsugu**

Mai, are you okay?

**[07:11] Mitsugu**

If you decide you don't want to  
do this, we can stop anytime.

**[07:15] Mitsugu**

And you don't have to answer any  
questions you don't want to—

**[07:17] Maki**

Hey, stay out of this.

**[07:19] Mai**

I'm okay. I'm actually kind of excited.

**[07:29] Maki**

Ready, action!

**[07:34] Maki**

M-san, let's dive right in.

**[07:37] Maki**

What's your favorite blood type?

**[07:39] Mai**

I don't have one. I was taught  
not to be a picky eater.

**[07:43] Maki**

Do you prefer men's blood or women's blood?

**[07:46] Mai**

I actually prefer men's blood.

**[07:50] Mai**

But I'd never ask for it.  
Not until we win the war!

**[07:53] Maki**

I see. You prefer the blood  
of boys. Why is that?

**[07:57] Mai**

It's kind of thick.

**[08:00] Mai**

It has an animal-like smell  
that whets my appetite.

**[08:03] Maki**

Then you must find the blood  
of timid boys disappointing.

**[08:08] Mai**

I do.

**[08:09] Mai**

If I'm allowed to choose, I prefer  
the blood of aggressive men.

**[08:13] Mai**

But I'd never ask for it.  
Not until we win the war!

**[08:16] Maki**

You're such a good-natured vampire, Mai-san.

**[08:20] Maki**

Have you always been such a kind person?

**[08:24] Mai**

I'm not so sure.

**[08:27] Maki**

I'm sure you had lots of friends.

**[08:30] Mai**

It was a long, long time ago.  
I don't remember very well.

**[08:34] Maki**

What's your greatest childhood memory?

**[08:37] Mai**

I forgot.

**[08:40] Chihiro**

Cut!

**[08:42] Maki**

Doctor, I'm the director!

**[08:44] Chihiro**

Our food has arrived.

**[08:48] Deliveryman**

Thanks again.

**[08:53] Chihiro**

It seems like she doesn't  
want to talk about her past.

**[08:57] Maki**

Perhaps she has a secret.

**[09:00] Mitsugu**

A secret?

**[09:01] Chihiro**

Yeah, maybe.

**[09:03] Maki**

There's a reason Mai's too  
timid to bite people?

**[09:09] Chihiro**

Maybe she experienced some  
kind of trauma as a child.

**[09:13] Mitsugu**

You guys are overthinking it.

**[09:15] Mitsugu**

Mai's simply a pure girl.

**[09:17] Chihiro**

You're green.

**[09:19] Chihiro**

Green like the Jolly Green Giant.

**[09:22] Mitsugu**

Not only is that an old reference,  
but it's kind of obscure.

**[09:26] Maki**

I kind of like his peas.

**[09:31] Mai**

I'm starting to feel sleepy...

**[09:41] Mitsugu**

Huh? Mai?

**[09:45] Mitsugu**

You bitch, you drugged her, didn't you?

**[09:48] Chihiro**

I just mixed in a tiny bit of blood  
containing a sleep inducing agent.

**[09:53] Mitsugu**

What?!

**[09:54] Chihiro**

Don't worry. It has no side effects.

**[09:57] Maki**

Doctor, did you—

**[09:59] Chihiro**

I'm a public health doctor with no morals.

**[10:02] Maki**

Hypnotherapy...

**[10:04] Chihiro**

That lukewarm interview style you were using earlier will never get us anywhere.

**[10:09] Mitsugu**

How could you do this without Mai's consent?

**[10:12] Maki**

As an orthodox documentary maker, I have some doubts about this.

**[10:15] Chihiro**

That's exactly what makes you lukewarm.

**[10:19] Chihiro**

Like the Jolly Green Giant's thawed—

**[10:19] Maki**

I like his peas.

**[10:21] Mitsugu**

For the record, I'm against this.

**[10:25] Maki**

Mitsugu, are you sure you're not scared to learn about Mai's past?

**[10:34] Chihiro**

I'll take your silence as consent.

**[10:36] Chihiro**

Let's continue the interview.

**[10:48] Chihiro**

Since you set this in motion, let me tell you one thing.

**[10:53] Chihiro**

There are some things in this world that you're better off not knowing.

**[10:58] Chihiro**

Let's get started.

**[11:01] Maki**

Ready, action!

**[11:08] Chihiro**

You are currently descending some stairs.

**[11:13] Chihiro**

One step.

**[11:15] Chihiro**

Two steps.

**[11:17] Chihiro**

Three steps.

**[11:20] Chihiro**

Your foot slipped.

**[11:23] Mitsugu**

Doctor!

**[11:24] Maki**

This isn't the time for jokes!

**[11:26] Chihiro**

You slipped on the third step

**[11:28] Chihiro**

but immediately regained your  
balance and stepped down...

**[11:32] Chihiro**

...onto the final step.

**[11:38] Chihiro**

When you open the door in front of  
you, you see yourself as a child.

**[11:53] Chihiro**

Where are you now?

**[11:58] Mai**

Inside a carriage. It's moving.

**[12:03] Chihiro**

Where is it traveling?

**[12:06] Mai**

A dark road. The scenery  
outside is a blazing red.

**[12:11] Chihiro**

Who are you with?

**[12:13] Mai**

My Daddy, and...

**[12:15] Mai**

Oh, this brings back memories.

**[12:18] Mai**

It's my real mother who gave birth to me.

**[12:23] (Flashback) Mai**

Mother!

**[12:24] (Flashback) Mom**

It's all right, Mai. Father  
will take care of it.

**[12:27] (Flashback) Dad**

Mai, I promise I'll protect you two.

**[12:32] (Flashback) Mai**

But it's so red outside!

**[12:36] (Flashback) Dad**

That's the evening sun.

**[12:38] (Flashback) Mai**

But I see so many black crosses!

**[12:42] (Flashback) Dad**

Those are the shadows of trees.

**[12:45] (Flashback) Mai**

I hear horrible groans and screams!

**[12:49] (Flashback) Dad**

Those are the crows cawing.

**[12:52] (Flashback) Mai**

But I smell flesh burning!

**[12:56] (Flashback) Dad**

Mai, you mustn't look at,  
listen to or smell anything.

**[13:04] Chihiro**

Decades pass. Where are you now?

**[13:10] Mai**

I'm traveling from town to  
town across unfamiliar lands.

**[13:17] Chihiro**

Where are your father and mother?

**[13:21] (Flashback) Mai**

Mother...

**[13:22] (Flashback) Mai**

Where is mother?

**[13:24] (Flashback) Mai**

Where is mother?!

**[13:31] (Flashback) Mai**

Mother!

**[13:33] (Flashback) Mom**

Mai, run! Run away!

**[13:37] (Flashback) Dad**

Run, Mai! Forget about Mom! Just run!

**[13:42] (Flashback) Mai**

No! No!

**[13:45] (Flashback) Mai**

Mother!

**[13:48] (Flashback) Mai**

No! No!

**[13:50] (Flashback) Mai**

Mother!

**[13:57] Chihiro**

They slaughtered her.

**[13:59] Maki**

It was a witch hunt. Poor woman.

**[14:05] Mitsugu**

Mai...

**[14:06] Chihiro**

Those who hunt humans are  
in turn hunted by humans.

**[14:10] Chihiro**

Such is the fate of those  
who drink human blood.

**[14:15] Mitsugu**

Let's stop. Let's not do this anymore.

**[14:18] Mitsugu**

Who cares about any of that?

**[14:21] Maki**

Mitsugu.

**[14:23] Maki**

Are you sure you're not afraid  
to face the true Mai?

**[14:27] Mitsugu**

I just don't want to make  
Mai suffer anymore!

**[14:31] Maki**

You're wrong.

**[14:33] Maki**

You're afraid to know what truth is  
hidden behind Mai's pretty little face.

**[14:42] Chihiro**

Well, Mitsugu Bambam.

Should we continue or not?

**[14:47] Chihiro**

As interested party number one, you decide.

**[14:50] Mitsugu**

My name isn't Mitsugu Bambam.

**[14:53] Mitsugu**

It's Mitsugu Bamba.

**[14:56] Chihiro**

More time passes. Where are you now?

**[15:02] Mai**

I...

**[15:12] Mai**

My Daddy and I left Europe.

**[15:17] Mai**

We're heading to the New World.

**[15:20] Chihiro**

More time passes.

**[15:26] Mai**

It's different from Europe  
and its tired traditions.

**[15:29] Mai**

The city was filled with people of different  
races speaking different languages.

**[15:36] Mai**

We hid among the crowds  
and continued our journey.

**[15:43] Chihiro**

More time passes.

**[15:49] Maki**

Where are you?

**[15:50] Mai**

We're near a river called the Mississippi.

**[15:54] Mai**

We live on a large plantation.

**[15:57] Mai**

We're surrounded by dark-skinned nannies and servants.

**[16:01] Maki**

Sounds straight out of *Gone with the Wind*.

**[16:03] Mitsugu**

Gone with the what now?

**[16:06] Maki**

Just die, you ignorant savage!

**[16:08] Maki**

Based on a novel by Margaret Mitchell,

**[16:10] Maki**

produced by David O. Selznick,  
and directed by Victor Fleming.

**[16:16] Maki**

Vivien Leigh and Clark Gable.

**[16:19] Maki**

Leslie Howard, Olivia de Havilland, and Thomas Mitchell.

**[16:23] Mitsugu**

Who?

**[16:24] Maki**

You've never heard of the masterpiece that won nine Academy Awards?

**[16:29] Mitsugu**

Oh, that long-ass movie.

**[16:32] Mitsugu**

I've seen a bit of it on TV.

**[16:34] Maki**

The Keiko Toda and Toru Emori dub?

**[16:37] Mitsugu**

I forgot. Actually, I never remembered.

**[16:39] Maki**

By the way, the Warner Brothers dub featured Akio Otsuka as Rhett Butler.

**[16:44] Maki**

Scarlett O'hara's sister Suellen O'Hara was voiced by Atsuko Tanaka.

**[16:49] Mitsugu**

So, what?

**[16:52] Mai**

On that plantation, I met my first friends.

**[17:00] (Flashback) Dad**

Starting today, this girl  
will be your friend.

**[17:03] (Flashback) Dad**

Her name is Caroline Irene.

**[17:06] (Flashback) Dad**

Call her Carreen.

**[17:09] Mai**

Carreen came from an orphanage.

**[17:15] Mai**

We quickly became friends.

**[17:21] Mai**

We were like sisters.

**[17:25] Maki**

It really is *Gone with the Wind*.

**[17:28] Maki**

Carreen, also known as  
Caroline Irene O'Hara is—

**[17:31] Chihiro**

What happened next?

**[17:33] Mai**

One day...

**[17:37] (Flashback) Dad**

Mai, it's about time you began to  
prepare to become independent vampire.

**[17:43] (Flashback) Mai**

Independent?

**[17:45] (Flashback) Dad**

That's right. A fully-fledged  
vampire must hunt their own prey.

**[17:52] (Flashback) Mai**

Prey?

**[17:53] (Flashback) Dad**

You must sink your own fangs into your prey,  
drink its blood, and control your prey.

**[18:00] (Flashback) Dad**

Naturally, you won't be able  
to do that right away.

**[18:04] (Flashback) Dad**

You'll need a partner to practice  
on in order to get used to it.

**[18:08] (Flashback) Dad**

Take a look. That's your first prey.

**[18:14] Mai**

Carreen had been brought to the plantation for that purpose.

**[18:20] Chihiro**

I see. It's like how raptors will offer live prey to their chicks.

**[18:25] Mitsugu**

Ugh!

**[18:26] Chihiro**

Cut the old-fashioned reactions.

**[18:28] Maki**

He offered a live human to his own child.

**[18:31] Maki**

Vampire parents are incredible.

**[18:34] Chihiro**

What happened next?

**[18:37] Mai**

Naturally, I rejected the idea.

**[18:41] Mai**

I couldn't drink the blood of my precious friend.

**[18:44] Mitsugu**

Of course not.

**[18:46] Chihiro**

And then?

**[18:48] Mai**

Daddy became angry.

He exposed me to the sun—

**[18:52] Mai**

No, he forced me to fast.

**[18:56] Maki**

Fast?

**[18:58] Mai**

Pure-blooded vampires raise their children by allowing them to drink blood from their arm.

**[19:05] Mai**

After I lost my mother, I was raised on my Daddy's blood.

**[19:13] Chihiro**

He did it so she could become independent and leave the nest.

**[19:20] Chihiro**

It's standard practice in the natural world.

**[19:22] Chihiro**

If anything, humans are the exception.

**[19:25] Maki**

Like a fox driving off her kits.

**[19:28] Chihiro**

And then?

**[19:30] Mai**

I dried up.

**[19:34] Mai**

I'd never experienced anything  
like it in my life.

**[19:38] Mai**

I felt so dry.

**[19:40] Mai**

My hunger tore me apart.

**[19:43] Mai**

No matter how much I screamed and cried,  
Daddy wouldn't offer me his arm.

**[19:50] Mai**

For three days and nights, I suffered  
and cried until I couldn't anymore.

**[19:59] Mai**

Then that night arrived.

**[20:12] Mai**

I snuck into her room.

**[20:17] Mai**

I stood beside her as she slept peacefully.

**[20:33] Mai**

No!

**[20:42] Mai**

I feel so dizzy in the morning.

**[20:46] Mai**

Everyone knows what I'm thinking.

**[20:49] Mai**

My stomach is so excited.

**[20:53] Mai**

Don't push yourself too hard.

**[20:57] All**

The night is anxious,  
your sleepiness will go flying.

**[21:04] All**

Blood vessels flow so  
smoothly, not enough blood...

**[21:04] Chihiro**

So, what are you going to  
do with the video you shot?

**[21:09] Mitsugu**

What? Maki...

**[21:10] Maki**

After the story she told us,  
I can't release it to the public.

**[21:17] Maki**

If I'm empathizing with my subject,

**[21:20] Maki**

then I still have a lot to learn  
as a documentary director.

**[21:24] Chihiro**

It may be the fate of vampires,  
but it's a sad thing.

**[21:30] Mitsugu**

No, it's not.

**[21:32] Chihiro**

What's not sad?

**[21:35] Mitsugu**

Mai isn't alone anymore.

**[21:38] Mitsugu**

She has me...

**[21:39] Mitsugu**

...and her blood brothers and  
sisters from the night school.

**[21:58] Chihiro**

Someday Mai may drink your blood.

**[22:05] Chihiro**

I hope you're prepared for that.

---

Revision #1

Created 2024-03-01 03:50:09 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:50:09 UTC by whimsee